



MARKTGEMEINDE KALTERN

COMUNE DI CALDARO

Gemeindeverordnung

Regolamento Comunale

für die Verarbeitung von
sensiblen- und
Gerichtsdaten

per il trattamento di dati
sensibili e giudiziari

genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 126 vom 19.12.2005

approvato con delibera consiliare
n. 126 del 19.12.2005

veröffentlicht vom 23.12.2005 bis 02.01.2006

pubblicata dal 23.12.2005 al 02.01.2006

abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 38 vom 15.05.2006

modificato con delibera consiliare
n. 38 del 15.05.2006

veröffentlicht vom 19.05.2006 bis 28.05.2006

pubblicata dal 19.05.2006 al 28.05.2006

ARTIKEL 1

Gegenstand der Verordnung

Diese Verordnung bestimmt in Durchführung des Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196 die von der Gemeinde in Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeiten verarbeitbaren Typen von sensiblen und Gerichtsdaten und die durchführbaren Verarbeitungsvorgänge.

ARTIKEL 2

Bestimmung der Typen von sensiblen und Gerichtsdaten und der durchführbaren Verarbeitungsvorgänge

In Durchführung der von den Artikeln 20, Absatz 2 und 21, Absatz 2 des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196 vorgesehenen Bestimmungen, werden in den nachfolgenden Tabellen, welche integrierender Bestandteil dieser Verordnung sind, die Typen von sensiblen und Gerichtsdaten, für welche die entsprechende Verarbeitung erlaubt, sowie die durchführbaren Verarbeitungsvorgänge in Bezug auf die jeweils verfolgten Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse, welche ausdrücklich in Gv.D. Nr. 196/2003 (Artikel 59, 60, 62-73, 86, 95, 98 e 112) aufgelistet sind, bestimmt.

Die mit der gegenständlichen Verordnung bestimmten sensiblen und Gerichtsdaten werden nach einer vorherigen Überprüfung ihrer Zugehörigkeit, ihrer Vollständigkeit und ihrer Notwendigkeit in Bezug auf die jeweils verfolgten Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse verarbeitet, besonders für den Fall, dass die Erhebung nicht beim Betroffenen erfolgt.

Die in dieser Verordnung bestimmten Verarbeitungsvorgänge der Verknüpfung, des Vergleichs, der Mittelung und der Verbreitung von Daten sind nur dann erlaubt, wenn sie für die jeweils angegebenen Verpflichtungen und Aufgaben und für die Verfolgung des angegebenen Zweckes von relevantem öffentlichem Interesse unbedingt notwendig sind und die zutreffenden Bestimmungen des Datenschutzes, sowie die anderen vom Gesetz und von den Verordnungen vorgesehenen Beschränkungen beachten.

ARTICOLO 1

Oggetto del Regolamento

Il presente Regolamento in attuazione del d.lg. 30 giugno 2003, n. 196, identifica i tipi di dati sensibili e giudiziari e le operazioni eseguibili da parte del Comune nello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali.

ARTICOLO 2

Individuazione dei tipi di dati e di operazioni eseguibili

In attuazione delle disposizioni di cui agli artt. 20, comma 2, e 21, comma 2, del d.lg. 30 giugno 2003, n. 196, le tabelle che formano parte integrante del presente Regolamento identificano i tipi di dati sensibili e giudiziari per cui è consentito il relativo trattamento, nonché le operazioni eseguibili in riferimento alle specifiche finalità di rilevante interesse pubblico perseguite nei singoli casi ed espressamente elencate nel d.lg. n. 196/2003 (artt. 59, 60, 62-73, 86, 95, 98 e 112).

I dati sensibili e giudiziari individuati dal presente regolamento sono trattati previa verifica della loro pertinenza, completezza e indispensabilità rispetto alle finalità perseguite nei singoli casi, specie nel caso in cui la raccolta non avvenga presso l'interessato.

Le operazioni di interconnessione, raffronto, comunicazione e diffusione individuate nel presente regolamento sono ammesse soltanto se indispensabili allo svolgimento degli obblighi o compiti di volta in volta indicati, per il perseguimento delle rilevanti finalità di interesse pubblico specificate e nel rispetto delle disposizioni rilevanti in materia di protezione dei dati personali, nonché degli altri limiti stabiliti dalla legge e dai regolamenti.

Die Vergleiche und die Verknüpfungen mit anderen im Besitze der Gemeinde befindlichen sensiblen und Gerichtsdaten sind nur dann erlaubt, wenn vorab ihre unbedingte Notwendigkeit in den jeweiligen Fällen überprüft und ihre Durchführung schriftlich begründet wird. Werden die vorgenannten Verarbeitungsvorgänge unter Verwendung von Datenbanken verschiedener Inhaber durchgeführt oder sensible und Gerichtsdaten verbreitet, so ist dies ausschließlich nach einer vorherigen Überprüfung ihrer unbedingten Notwendigkeit in den jeweiligen Fällen und unter Beachtung der von den Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Beschränkungen und Modalitäten erlaubt (Art. 22 des Gv.D. Nr. 196/2003).

Die personenbezogenen Daten, bei deren Verarbeitung nicht die einschlägigen Vorschriften eingehalten wurden dürfen nicht verwendet werden (Artikel 11 und 22, Absatz 5, des GvD. Nr. 196/2003).

ARTIKEL 3

Bezugsbestimmungen

Zum Zwecke der Vereinfachung und der besseren Lesbarkeit dieser Verordnung sind die in den Tabellen unter „Rechtsquelle“ angegebenen Gesetzesbestimmungen immer in der jeweiligen geltenden Fassung zu verstehen.

I raffronti e le interconnessioni con altre informazioni sensibili e giudiziarie detenute dal Comune sono consentite soltanto previa verifica della loro stretta indispensabilità nei singoli casi ed indicazione scritta dei motivi che ne giustificano l'effettuazione. Le predette operazioni, se effettuate utilizzando banche di dati di diversi titolari del trattamento, nonché la diffusione di dati sensibili e giudiziari, sono ammesse esclusivamente previa verifica della loro stretta indispensabilità nei singoli casi e nel rispetto dei limiti e con le modalità stabiliti dalle disposizioni legislative che le prevedono (art. 22 del d.lg. n. 196/2003).

Sono inutilizzabili i dati trattati in violazione della disciplina rilevante in materia di trattamento dei dati personali (artt. 11 e 22, comma 5, del d.lg. n. 196/2003).

ARTICOLO 3

Riferimenti normativi

Al fine di una maggiore semplificazione e leggibilità del presente regolamento, le disposizioni di legge, citate nella parte descrittiva delle "fonti normative" delle schede, si intendono come recanti le successive modifiche e integrazioni.

VERZEICHNIS DER VERARBEITUNGEN

VERZEICHNIS DER VERARBEITUNGEN

- Bezeichnung der Verarbeitung**
1. Personalwesen – Verwaltung sämtlicher Arbeitsverhältnisse des bei der Gemeinde beschäftigten Personals
 2. Personalwesen – Verwaltung sämtlicher Arbeitsverhältnisse des bei der Gemeinde beschäftigten Personals – Zuerkennung von Vergünstigungen im Zusammenhang mit Zivilinvalidität, dienstlich bedingter Invalidität, sowie bei Anerkannter Arbeitsunfähigkeit
 3. Demographische Dienste / Meldeamt – Verwaltung des Meldeamtsregisters der ansässigen Bevölkerung und des Meldeamtsregisters der im Ausland ansässigen Bevölkerung (AIRE)
 4. Demographische Dienste / Standesamt – Verwaltung der Standesamtsregister
 5. Demographische Dienste / Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf das aktive und passive Wahlrecht
 6. Demographische Dienste / Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung der Verzeichnisse der Stimmentzähler und der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde
 7. Demographische Dienste / Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Laienrichterlisten
 8. Demographische Dienste / Militärdienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung des Verzeichnisses der Wehrdienstverweigerer
 9. Demographische Dienste / Militärdienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung der Musterungslisten und das Verwalten der Matrikelrollen
 10. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die Anträge um Einlieferung oder Einweisung Einrichtungen, Pflegeheimen, Altersheimen, usw.
 11. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die obligatorische Zwangseinweisung und die obligatorische ärztliche Behandlung
 12. Bildung und Kultur – Tätigkeiten in Bezug auf die Verwaltung von Kinderhorten der Gemeinde, Dienste für Kinder, Kindergärten, Grund- und Mittelschulen
 13. Bildung und Kultur – Ausbildungstätigkeiten und Bildungsförderungen
 14. Bildung und Kultur – Verwaltung der Bibliotheken und der Dokumentationszentren
 15. Gemeindepolizei – Tätigkeit in Bezug auf Verkehrsunfälle
 16. Gemeindepolizei – Verwaltung der Strafen
 17. Gemeindepolizei – Markt-, Handels- und

INDICE DEI TRATTAMENTI

- Denominazione del trattamento**
1. Personale - Gestione del rapporto di lavoro del personale impiegato a vario titolo presso il Comune
 2. Personale / Gestione del rapporto di lavoro del personale impiegato a vario titolo presso il Comune - attività relativa al riconoscimento di benefici connessi all'invalidità civile per il personale e all'invalidità derivante da cause di servizio, nonché da riconoscimento di inabilità a svolgere attività lavorativa
 3. Servizi demografici / Anagrafe - gestione dell'anagrafe della popolazione residente e dell'anagrafe della popolazione residente all'estero (AIRE)
 4. Servizi demografici / Stato civile - Attività di gestione dei registri di stato civile
 5. Servizi demografici / Elettorale - attività relativa all'elettorato attivo e passivo
 6. Servizi demografici / Elettorale - attività relativa alla tenuta degli albi degli scrutatori e dei presidenti di seggio
 7. Servizi demografici / Elettorale - attività relativa alla tenuta dell'elenco dei giudici popolari
 8. Servizi demografici / Leva - attività relativa alla tenuta del registro degli obiettori di coscienza
 9. Servizi demografici / Leva - attività relativa alla tenuta delle liste di leva e dei registri matricolari
 10. Servizi sociali - Attività relativa alle richieste di ricovero o inserimento in Istituti, Case di cura, Case di riposo, ecc
 11. Servizi sociali - Attività relativa ai trattamenti sanitari obbligatori (T.S.O.) ed all'assistenza sanitaria obbligatoria (A.S.O.)
 12. Istruzione e cultura - Attività relativa alla gestione degli asili nido comunali e dei servizi per l'infanzia e delle scuole materne elementari e medie
 13. Istruzione e cultura - Attività di formazione ed in favore del diritto allo studio
 14. Istruzione e cultura - Gestione delle biblioteche e dei centri di documentazione
 15. Polizia municipale - Attività relativa all'infortunistica stradale
 16. Polizia municipale - Gestione delle procedure sanzionatorie
 17. Polizia municipale - Attività di polizia annona-

Verwaltungspolizei	ria, commerciale ed amministrativa
18. Gemeindepolizei – Tätigkeiten in Bezug auf die Bauaufsicht, in den Bereichen Umwelt und Gesundheit, sowie Aufgaben im Bereich der Totenpolizei	18. Polizia municipale - Attività di vigilanza edilizia, in materia di ambiente e sanità, nonché di polizia mortuaria
19. Gemeindepolizei – Tätigkeit in Bezug auf den Erlass von Invalidenparkgenehmigungen	19. Polizia municipale - Attività relativa al rilascio di permessi per invalidi
20. Erlass von Genehmigungen im Bereich Handel, Gastgewerbe, Handwerk und öffentliche Sicherheit	20. Rilascio delle licenze per il commercio, il pubblico esercizio, l'artigianato e la pubblica sicurezza
21. Anwaltschaft – Tätigkeiten in Bezug auf die Rechtsberatung, der Vertretung und Verteidigung der Verwaltung vor Gericht, sowie der Beratung und der Versicherungsdeckung der Verwaltung im Falle von zivilrechtlicher Haftung gegenüber Dritten	21. Avvocatura - Attività relative alla consulenza giuridica, nonché al patrocinio ed alla difesa in giudizio dell'amministrazione nonché alla consulenza e copertura assicurativa in caso di responsabilità civile verso terzi dell'amministrazione
22. Verwaltung der Daten bezüglich der institutionellen Organe der Körperschaft, dem Volksanwalt, sowie den Vertretern dieser Körperschaft, bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen	22. Gestione dei dati relativi agli organi istituzionali dell'ente, dei difensori civici, nonché dei rappresentanti dell'ente presso enti, aziende e istituzioni
23. Politische Tätigkeit zur Ausrichtung und Kontrolle, zur Inspektion und Dokumentation der institutionellen Tätigkeit der Gemeindeorgane	23. Attività politica, di indirizzo e di controllo, sindacato ispettivo e documentazione dell'attività istituzionale degli organi comunali
24. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die Gewährung von finanziellen Begünstigungen, mit inbegriffen sind die Zuweisungen von Wohnungen im öffentlichen Wohnungsbau und Steuerbefreiungen – Steuerbegünstigungen	24. Servizi sociali – Attività relative alla concessione di benefici economici, ivi comprese le assegnazioni di alloggi di edilizia residenziale pubblica e le esenzioni di carattere tributario – agevolazioni tributarie
25. Tätigkeiten in Bezug auf Rechtsinstitute der direkten Demokratie	25. Attività riguardante gli istituti di democrazia diretta
26. Zivilschutz – Verarbeitung von personenbezogenen Daten die Aufschluss über den Gesundheitszustand geben	26. Protezione civile – trattamento di dato personali idonei a rilevare lo stato di salute
27. Verleihung von Auszeichnungen und Belohnungen, sowie Erlass und Widerruf von Genehmigungen und Befähigungen, Gewährung von Schirmherrschaften, von Patronaten und Preisen, Beitritt zu Ehrenkomitees und Einladungen zu Feierlichkeiten und Treffen	27. Attività di conferimento di onorificenze e di ricompense, nonché di rilascio e di revoca di autorizzazioni e abilitazioni, di concessioni di patrocini, di patronati e di premi di rappresentanze, di adesione a comitati e di ammissione a cerimonie e ad incontri
28. Freizeitgestaltung, Förderung von Kultur und Sport und Besetzung von öffentlichem Grund	28. Attività ricreative, promozione della cultura e dello sport ed occupazioni di suolo pubblico
29. Eintragung in Gemeindeverzeichnisse für ehrenamtliche Vereine und Organisationen	29. Iscrizioni ad albi comunali di associazioni ed organizzazioni di volontariato